

Dt 6,4–9

v. 4

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל

Slyš (imp. m. שִׁמַע), Izraeli!

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

Hospodin [je] náš Bůh (אֱלֹהִים + נוּ), Hospodin [je] jeden!

v. 5

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

A budeš milovat (kons. pf.; 2. os. m. אַהֲב) Hospodina (akuz.),
svého Boha (אֱלֹהִים + ךְּ)

בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

celým (בְּ + כָל) svým srdcem (לִבְבְּ + ךְּ) a celou (בְּ + כָל)-
svou duší (נַפְשְׁ + ךְּ) a celou (בְּ + כָל) svou silou (מְאֹד + ךְּ)!

v. 6

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

A budou (kons. pf.; 3. os. m. pl. הָיָה) slova (člen + pl. דְּבָרִים)-
tato (člen + אֵלֶּה),

אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:

která já přikazuji tobě (צִוָּה + ךְּ + ptc. m. pi) dnes (člen + יוֹם)-
v tvém srdci (לִבְבְּ + ךְּ)!

v. 7

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם

A budeš je vštěpovat (שָׁנַן + kons. pf. pi 2. m.)
svým synům (לְ + pl. בָּנַי), a budeš mluvit (דָּבַר + kons. pf. pi 2. m.)
o nich (בָּם),

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלַכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

když budeš sedět (בְּ + inf. con. יָשַׁב) v svém domě (בְּ + ביתְךָ),
a když budeš chodit (בְּ + inf. con. הֵלַךְ) na cestě (בְּ + člen דַּרְכְּךָ),
i když budeš ležet (בְּ + inf. con. שָׁכַב),
i když budeš vstávat (בְּ + inf. constr. קוּם).

v. 8

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ

A přivážeš je (קָשַׁר + kons. pf. 2. m.) na znamení (לְ + אוֹת)
na svou ruku (עַל + יָדְךָ),

וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

a stanou se (הָיָה + kons. pf. 3. os. m. pl.) pásky (לְ + טֹטְפֹת)
mezi tvými očima (עֵין + duál).

v. 9

וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

A napíšeš je (כָּתַב + kons. pf. 2. m.) na veřeje (מְזוֹזָה + pl.)
svého domu (בְּ + ביתְךָ) a do svých bran (בְּ + pl. שַׁעַר).